

CONTE

LO PITIT LOÏS E SON CHEN¹

Lo pitit Loïs e son chen van a l'escòla.

Lo prumier còp que lo pitit Loïs anet a l'escòla, son chen volguet 'nar coma se. Mas quand ilhs vigueren que n'i avia un de barrat dedins, l'autre de barrat defòra, ilhs pureren ben tant tots dos que lo regent faguèt rentrer lo chen dins la classa.

Plan content, lo chen se sietet a costat dau pitit Loïs. E eu visava lo pitit far, sus 'na paja blancha, de las pitas 'gulhadas, de las grandas 'gulhadas e daus uòus redonds.

Mas, per aprener las letras, qu'era ben malaisat ! Lo pitit 'ribava pas a las conhar dins sa testa ! Lo chen bujava pempiau. Eu escotava emb sas doas aurelhas. Qu'era lo mai satges de tots los escoliers. Era plan fin e aguet tòst fach de saber sas letras mai sas chifras.

Los sers, qu'era se que fasia legir lo pitit Loïs e li fasia aprener sas leiçons. Eu las li fasia tornar dire, los mandins, en venir en classa. Mas lo pitit pensava mai a far fugir los merles dau plaïs.

En classa, coma lo pitit sabia pas respondre, qu'era lo chen que li disia dins l'aurelha. Mas, un jorn, ilhs sauberen pas respondre, pas mai l'un que l'autre... Lo pitit Loïs siguet² punit e lo chen ne'n aguet beucòp de v-onta.

Eu se meguet a aprener, la nuech, per puescher³ aidar son pitit mestre. Eu se 'bracava dins los libres. Per mielhs veire las letras, eu prenguet las vielhas lunetas dau defunt 'rier-grand. Lo temps que lo chen estudiava, lo pitit Loïs duermia o ben jugava a la pauma.

Lo paubre chen estudiava de mai en mai, quasi totas las nuechs. Quò li balhava mau a la testa. Eu l'i se 'basiguet⁴ la vusda, a estudiar ! Eu se sacava de pertot.

Contunhava ben de 'nar en classa, mas l'i comprenia pus ren ! Eu boirava tot : las chifras, las letras, los reis e las republicas !

CONTE

LE PETIT LOUIS ET SON CHIEN

Le petit Louis et son chien vont à l'école.

La première fois que le petit Louis alla à l'école, son chien voulut aller avec lui. Mais quand ils virent que l'un était enfermé et l'autre dehors, ils pleurèrent bien tant tous deux que le maître fit rentrer le chien dans la classe.-----

Tout heureux, le chien s'assit à côté du petit Louis. Et il regardait le petit faire, sur une page blanche, des petits bâtons , de grands bâtons et des œufs tout ronds.

Mais pour apprendre les lettres, c'était bien difficile ! Le petit ne parvenait pas à se les loger dans la tête ! Le chien ne bougeait absolument pas. Il écoutait de ses deux oreilles. C'était le plus sage de tous les écoliers. Il était très intelligent et il eut vite fait de connaître les lettres même les chiffres.

Les soirs, c'était lui qui faisait lire le petit Louis et lui faisait apprendre ses leçons. Il les lui faisait réciter, les matins, en venant en classe. Mais le petit pensait davantage à faire fuir les merles des haies.

En classe, comme le petit ne savait pas répondre, c'était le chien qui lui soufflait la réponse à l'oreille. Mais un jour, ils ne surent pas répondre, pas plus l'un que l'autre. Le petit Louis fut puni et le chien en eut beaucoup de honte.

Il se mit à apprendre, la nuit, pour pouvoir aider son petit maître. Il s'épuisa dans les livres. Pour mieux voir les lettres, il prit les lunettes du défunt arrière-grand-père. Pendant que le chien étudiait, le petit Louis dormait ou bien jouait à la balle.

Le pauvre chien étudiait de plus en plus, presque toutes les nuits. Ça lui donnait mal à la tête. Il s'y abîma la vue, à force d'étudier ! Il se cognait partout.

Il continuait bien d'aller en classe, mais il n'y comprenait plus rien ! Il confondait tout : les chiffres, les lettres, les rois et les républiques !

Lo pitit Loïs compreguet que son amic avia besunh de se pausar. Eu rencuret de tant aver 'gut la fainha. Eu se meguet a estudiar mai que de mai ! E eu n'i en conhava dins sa testa, eu n'i en conhava ! Eu ne'n sabet tòst pro per puescher legir daus contes a son chen. Lo chen aimava beucòp las istòrias de lops e de rainards !

Quauques temps pus tard, lo pitit sabia tot escriure mai comptar sas operacions. En fin d'annada, aguet tots los pretz !

Qu'es lo chen qu'era un pauc content !

A l'estiu, quand l'escòla siguet 'chabada, ilhs menavan paisser las vachas dins la prada dau riu. E tots dos, ilhs s'amusavan a far daus pitits molins sus l'aiga. Quò siguet un tant brave estiu !

Roland BERLAND

Variantes lexicales suivant la microrégion :

1 – chen (chien) : lo chin, lo chun, ... avec le ch plus ou moins chuinté ou sifflant (tch, ts, ch, ss).

2 – siguet (il fut) : fuguet.

3 – puescher (pouvoir) : poder, pusser, podre, peuder, pover, peuver...

4 – 'basiguet (abîma, passé simple de abasir) : abismar, 'bismar, abissar, roinar, peciar...

L'enregistrement audio du conte (fichier MP3 téléchargeable sur le site) a été réalisé par l'auteur ; le lecteur adoptera sa prononciation personnelle (par exemple : riu peut se prononcer "ri" ou "rio").

Le petit Louis comprit que son ami avait besoin de se reposer. Il regretta d'avoir été si paresseux. Il se mit à étudier le plus possible. Et il en mettait dans sa tête, il y en mettait ! Il en sut bientôt assez pour pouvoir lire des contes à son chien. Le chien aimait beaucoup les histoires de loups et de renards.ooooooooooooooooooooooooooooooooooooo
o

Quelques temps plus tard, le petit savait tout écrire et même compter ses opérations. En fin d'année, il eut tous les prix.

C'est le chien qui était content !

L'été, quand l'école fut finie, ils menaient paître les vaches dans le pré du ruisseau. Et tous deux, ils s'amusaient à faire des petits moulins sur l'eau. Ce fut un si bel été !

Ce texte est extrait d'un recueil de trois contes illustrés publiés en 1986 par LA CLAU LEMOSINA sous le titre : LO PITIT LOÏS E SON CHEN.